Barbara Alvarez Rodriguez

112TH CAMWS MEETING (WILLIAMSBURG) 03/19/2016

“Rethinking Homer from a theory of alterity: αἰδώς as a function of the Other.”

1. *Il*. 5.529-532[[1]](#footnote-1): “Be men now, dear friends, and take up the heart of courage,/and have consideration for each other (αἰδεῖσθε) in the strong encounters,/since more come alive when men consider each other (αἰδομένων),/and there is no glory when they give way, nor warcraft either’.

[ὦ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=1&display_lang=lang_grk&)[φίλοι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[ἀνέρες](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=3&display_lang=lang_grk&)[ἔστε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[καὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=5&display_lang=lang_grk&)[ἄλκιμον](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=6&display_lang=lang_grk&)[ἦτορ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=7&display_lang=lang_grk&)[ἕλεσθε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.529&word_id=8&display_lang=lang_grk&)**,/**[ἀλλήλους](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=1&display_lang=lang_grk&" \t "browsemargin) [τ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [αἰδεῖσθε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [κατὰ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [κρατερὰς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ὑσμίνας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.530&word_id=6&display_lang=lang_grk&):/[αἰδομένων](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [δ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [ἀνδρῶν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [πλέονες](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [σόοι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἠὲ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [πέφανται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.531&word_id=7&display_lang=lang_grk&):/[φευγόντων](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [δ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [οὔτ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ἂρ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [κλέος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ὄρνυται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [οὔτε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=7&display_lang=lang_grk&) [τις](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=8&display_lang=lang_grk&) [ἀλκή](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.5.532&word_id=9&display_lang=lang_grk&).

1. *Il*. 13.122-123: “Let every one of you plant in his heart’s depth/discipline and shamefastness. A big battle rises against you”.

[ἀλλ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.121&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ἐν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.121&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [φρεσὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.121&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [θέσθε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.121&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [ἕκαστος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.121&word_id=7&display_lang=lang_grk&)/[αἰδῶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=1&display_lang=lang_grk&)[καὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[νέμεσιν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=3&display_lang=lang_grk&)**:** [δὴ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[γὰρ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=5&display_lang=lang_grk&)[μέγα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=6&display_lang=lang_grk&)[νεῖκος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=7&display_lang=lang_grk&)[ὄρωρεν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.13.122&word_id=8&display_lang=lang_grk&)**.**

1. *Il*. 17.91-95: “**Ah me; if I abandon here the** [magnificent](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=3872)[armour](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1589)**,/**and Patroklos, who has fallen here for the sake of my [honour](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=3445),/shall not some one of the Danaans, seeing it, [hold](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=3421) it [against me](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=780)?/Yet if I [fight](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=2856), [alone](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1537) as I am, the Trojans and Hektor/for [shame](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4816), shall they not [close](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=2121) in, many against one, about me?”

[ὤ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=1&display_lang=lang_grk&)[μοι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[ἐγὼν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=3&display_lang=lang_grk&)[εἰ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[μέν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=5&display_lang=lang_grk&)[κε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=6&display_lang=lang_grk&)[λίπω](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=7&display_lang=lang_grk&)[κάτα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=8&display_lang=lang_grk&)[τεύχεα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=9&display_lang=lang_grk&)[καλὰ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.91&word_id=10&display_lang=lang_grk&)**/**[Πάτροκλόν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=1&display_lang=lang_grk&" \t "browsemargin) [θ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=2&display_lang=lang_grk&), [ὃς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [κεῖται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [ἐμῆς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἕνεκ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [ἐνθάδε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=7&display_lang=lang_grk&)[τιμῆς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.92&word_id=8&display_lang=lang_grk&),/[μή](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=1&display_lang=lang_grk&" \t "browsemargin) [τίς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [μοι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [Δαναῶν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [νεμεσήσεται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ὅς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [κεν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=7&display_lang=lang_grk&) [ἴδηται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.93&word_id=8&display_lang=lang_grk&)./[εἰ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [δέ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [κεν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [Ἕκτορι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [μοῦνος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἐὼν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [καὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=7&display_lang=lang_grk&) [Τρωσὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=8&display_lang=lang_grk&) [μάχωμαι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.94&word_id=9&display_lang=lang_grk&)/[αἰδεσθείς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=1&display_lang=lang_grk&), [μή](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [πώς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [με](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [περιστείωσ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἕνα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [πολλοί](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.17.95&word_id=7&display_lang=lang_grk&):

1. *Od*. 20.343-344[[2]](#footnote-2): “I am ashamed to drive her unwilling out of palace/with a strict word”.

αἰδέομαι δ᾽ ἀέκουσαν ἀπὸ μεγόιο δίεσθαι/ μύθῳ ἀναγκαίῳ

1. *Il*. 6.441-443: “yet I would feel [deep](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=2404) [shame](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4816)/[before](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1735) **the Trojans, and the Trojan** [women](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=5961)[with trailing garments](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=761)**,/**if like a [coward](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=2279) I were to shrink aside from the [fighting](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=2859)”.

[ἀλλὰ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.441&word_id=8&display_lang=lang_grk&) [μάλ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.441&word_id=9&display_lang=lang_grk&) [αἰνῶς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.441&word_id=10&display_lang=lang_grk&)/[αἰδέομαι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.442&word_id=1&display_lang=lang_grk&)[Τρῶας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.442&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[καὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.442&word_id=3&display_lang=lang_grk&)[Τρῳάδας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.442&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[ἑλκεσιπέπλους](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.442&word_id=5&display_lang=lang_grk&)**,/**[αἴ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [κε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [κακὸς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ὣς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [νόσφιν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἀλυσκάζω](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [πολέμοιο](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.6.443&word_id=7&display_lang=lang_grk&)

1. *Il*. 22.104-107: “**Now, since by** [my own](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1147)[recklessness](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4562) **I have ruined my** [people](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4281)**,/** I feel [shame](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4816) [before](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1735) the Trojans and the Trojan [women](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=5961) with trailing/ [robes](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4649), that someone who is [less of a man](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=144) than I will say of me:/’Hektor believed in [his own](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=1063) [strength](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=5192) and ruined his [people](http://homer.library.northwestern.edu/html/enggrk.cgi?id=4281)’.”

[νῦν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=1&display_lang=lang_grk&)[δ'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[ἐπεὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=3&display_lang=lang_grk&)[ὤλεσα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[λαὸν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=5&display_lang=lang_grk&)[ἀτασθαλίῃσιν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=6&display_lang=lang_grk&)[ἐμῇσιν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.104&word_id=7&display_lang=lang_grk&)**,/**[αἰδέομαι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.105&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [Τρῶας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.105&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [καὶ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.105&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [Τρῳάδας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.105&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [ἑλκεσιπέπλους](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.105&word_id=5&display_lang=lang_grk&),/[μή](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [ποτέ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [τις](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [εἴπῃσι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [κακώτερος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἄλλος](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=6&display_lang=lang_grk&) [ἐμεῖο](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.106&word_id=7&display_lang=lang_grk&):/ [Ἕκτωρ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [ἧφι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [βίηφι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [πιθήσας](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [ὤλεσε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [λαόν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=1.22.107&word_id=6&display_lang=lang_grk&).

1. *Od*. 16.73-75: “faith with her husband’s bed, and regard the voice of the people”. εὐνὴν τ᾽ αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν
2. *Od*. 9.502-505: “Cyclops, if any mortal man even asks you who it was/that inflicted upon your eye this shameful blinding,/tell him that you were blinded by Odysseus, sacker of cities./Laertes is his father, and he makes his home in Ithaka”

[Κύκλωψ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=1&display_lang=lang_grk&)**,** [αἴ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=2&display_lang=lang_grk&)[κέν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=3&display_lang=lang_grk&)[τίς](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=4&display_lang=lang_grk&)[σε](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=5&display_lang=lang_grk&)[καταθνητῶν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=6&display_lang=lang_grk&)[ἀνθρώπων](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.502&word_id=7&display_lang=lang_grk&)**/**[ὀφθαλμοῦ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.503&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [εἴρηται](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.503&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [ἀεικελίην](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.503&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ἀλαωτύν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.503&word_id=4&display_lang=lang_grk&),/[φάσθαι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.504&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [Ὀδυσσῆα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.504&word_id=2&display_lang=lang_grk&) [πτολιπόρθιον](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.504&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ἐξαλαῶσαι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.504&word_id=4&display_lang=lang_grk&),/[υἱὸν](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=1&display_lang=lang_grk&) [Λαέρτεω](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=2&display_lang=lang_grk&), [Ἰθάκῃ](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=3&display_lang=lang_grk&) [ἔνι](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=4&display_lang=lang_grk&) [οἰκί'](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=5&display_lang=lang_grk&) [ἔχοντα](http://homer.library.northwestern.edu/html/show_grammar.cgi?loc=2.9.505&word_id=6&display_lang=lang_grk&).

1. Every English translation of the *Iliad* belongs to R. Lattimore’s translation, *The* *Iliad* *of Homer*, Chicago, 1951, 2011. [↑](#footnote-ref-1)
2. Every English translation of the *Odyssey* belongs to R. Lattimore’s translation, *The* *Odyssey* *of Homer*, New York, 1965, 1967. [↑](#footnote-ref-2)